

## VORWORT | PRÉFACE

- 10 **Zwischen Papier und Stein | Entre papier et pierre**  
*Oliver Martin*

## EINFÜHRUNG | INTRODUCTION

- 14 **La nécessité d'une culture commune**  
*Sabine Nemec-Piguet*
- 16 **In stetigem Dialog zu einer «unité de doctrine»**  
*Peter Baumgartner*

## I. ANNÄHERUNG AN DIE LEITSÄTZE | APPROCHE DES PRINCIPES

- 20 **Den Haag, Paris, Granada, Valletta, Faro – nicht nur Reiseziele**  
*Nott Caviezel*
- 26 **2004–2007. Wie es dazu kam: Entstehung und Ziel der Leitsätze**  
*Bernhard Furrer*
- 32 **Kirche «Notre-Dame du Rosaire» in Vicques (JU)**
- 34 **Gemeinsames Erbe – gemeinsame Konzepte? Die Leitsätze im internationalen Vergleich**  
*Jürgen Tietz*

## II. DIE LEITSÄTZE ZWISCHEN THEORIE UND PRAXIS | LES PRINCIPES ENTRE THÉORIE ET PRATIQUE

- 42 **De l'œil, de l'esprit et de la main**  
*Laurent Chenu*
- 46 **Ist Denkmaltheorie notwendig oder überflüssig?**  
*Marion Wohlleben*

## III. DIE LEITSÄTZE IN DER PRAXIS DER FACHGEBIETE | L'APPLICATION DES PRINCIPES PAR LES PROFESSIONNELS DU PATRIMOINE

### INVENTARISATION – DOKUMENTATION | INVENTORISATION – DOCUMENTATION

- 52 **Paradigmenwechsel in der Denkmälerinventarisierung?**  
*Karin Zaugg*
- 56 **L'histoire en dialogue avec le chantier**  
*Claire Piguet*
- 60 **Notgrabung Parkhaus Opéra, Zürich**

### ARCHÄOLOGIE | ARCHÉOLOGIE

- 62 **Nutzen und Grenzen der Leitsätze für die Archäologie | Utilité et limite des Principes pour l'archéologie**  
*Adriano Boschetti / Carmen Buchillier*

### BAUDENKMALPFLEGE – BAUBERATUNG | CONSERVATION DES MONUMENTS HISTORIQUES

- 68 **Le concert des Principes au quotidien**  
*Vincent Steingruber*

72 **Die Leitsätze als Fachnorm**  
*Roger Strub*

**GARTENDENKMALPFLEGE | CONSERVATION DES JARDINS**

76 **Herausforderungen in der Pflege lebendiger Denkmäler | Le défi de la conservation des monuments vivants**  
*Judith Rohrer / Claire Méjean*

**ARCHITEKTUR | ARCHITECTURE**

82 **Neue Kategorien von Entwurf und Denkmalpflege: Eine Betrachtung aus der Praxis**  
*Roger Diener*

88 **Evolution urbaine et bâtiments protégés**  
*Pascal Vincent*

92 **Südportal der Kathedrale St. Nikolaus, Freiburg**

**KONSERVIERUNGSWISSENSCHAFT | SCIENCE DE LA CONSERVATION DU PATRIMOINE**

94 **Les Principes et les sciences naturelles appliquées à la conservation du patrimoine bâti**  
*Bénédicte Rousset / Andreas Küng*

**KONSERVIERUNG – RESTAURIERUNG | CONSERVATION – RESTAURATION**

98 **Zwischen Diagnosen und Materialien | Entre diagnostic et matériaux**  
*Beat Waldispühl / Michel Muttner*

**SCHLUSSWORT | CONCLUSION**

106 **Im Gespräch sein**  
*Lina Gafner*

108 **Nouer le dialogue**  
*Lina Gafner*

111 **Bildnachweis | Crédits photographiques**